

# Concord City News

THE NEWSLETTER FOR THE CITY OF CONCORD

Fall 2011

## Rincón de Noticias

### Encuentra tu Zona

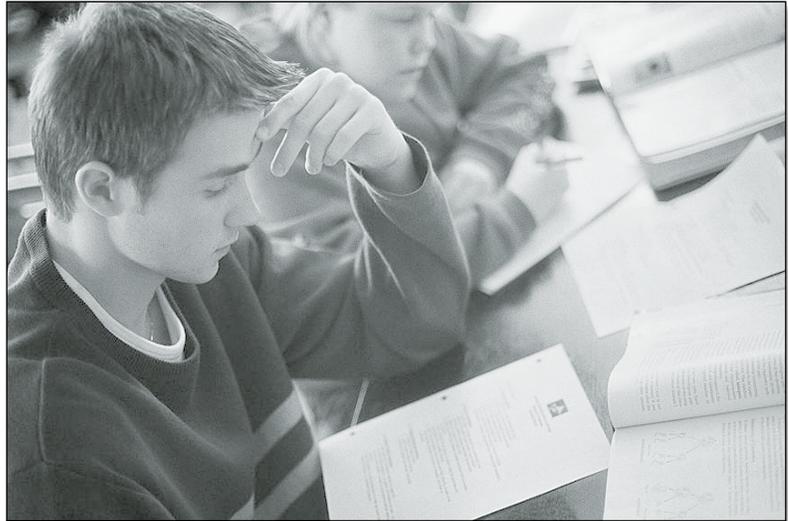
La ciudad está actualizando su Código de Desarrollo y la Ordenanza de Zonificación. Para recibir información al día sobre el proyecto o para ver la designación de zona de su actual propiedad y la nueva designación propuesta en el internet, vaya a la página web [www.concordcode.org](http://www.concordcode.org).

### Temporada Aloha

El décimo evento de Recaudación de Fondos Anual de Fusión Hawaiana se llevará a cabo el viernes 9 de septiembre en el Centre Concord, 5298 Clayton Rd. La venta de boletos para este evento se agota rápidamente e incluye una cena buffet al estilo luau y entretenimiento por el vocalista hawaiano masculino del año Nathan Aweau. Los boletos están a la venta en el internet visitando la página web [www.cityofconcord.org/hawaiianfusion](http://www.cityofconcord.org/hawaiianfusion).

### Licencia de Negocios

Todo el mundo que hace negocios en Concord necesita una licencia de negocios. Para saber cómo obtener una licencia, visite la página web de la Ciudad en [www.cityofconcord.org](http://www.cityofconcord.org) y seleccione "Licencia de Negocios" (Business License) de la función Quick Links o Enlaces Rápidos, o puede llamar al Centro de Licencias de Negocios al 671-3313.



*Nuevo toque de queda diurno de Concord anima a los jóvenes a permanecer en la escuela durante las horas regulares de escuela*

## Ordenanza de toque de queda diurno en vigor para este año escolar

Los residentes con niños en las escuelas Públicas de Concord deben tener conocimiento de que el Concilio de la Ciudad ha aprobado una ordenanza de toque de queda diurno. La ordenanza entrará en vigencia cuando comience el año escolar.

El toque de queda se aplica sólo a estudiantes de las escuelas públicas durante las horas regulares de estudio. Hay una excepción en la ordenanza para aquellos estudiantes que reciben educación en la casa y para los que asisten a escuelas privadas. A los estudiantes y sus padres que no respeten el toque de queda inicialmente se les dará una advertencia, luego una multa de hasta \$100 por la primera infracción, hasta \$200 por la segunda infracción, y hasta \$500 para cualquier incumplimiento adicional a la ordenanza del toque de queda.

El Departamento de Policía de Concord observa esta nueva ley como una ordenanza de prevención de crímenes. El departamento ha visto un aumento de los casos de delitos por y en contra de menores así como altercados físicos que están vinculados a los estudiantes que deben estar en la escuela.

Mientras que el Distrito Escolar Unificado de Mt. Diablo (MDUSD) es responsable bajo la ley estatal de hacer cumplir las leyes por absentismo escolar y garantizar la asistencia de los estudiantes a la escuela, la Ciudad tiene un interés apremiante por la seguridad pública de reducir de la tasa de delincuencia juvenil local y la victimización que a menudo acompaña al ausentismo escolar.

### ¿Por qué un toque de queda?

Las investigaciones del Departamento de Educación muestran que las tasas de absentismo escolar en Concord son más altas que el promedio estatal y que las tasas promedio del Distrito Escolar Unificado de Mt. Diablo. En las escuelas preparatorias o de secundaria de Concord son particularmente altas, especialmente en las escuelas ubicadas en el área del centro, como son el Mt. Diablo High School y Olympic High School.

**Ver Toque de Queda página 5**

## El Concilio de la Ciudad aprueba el presupuesto para el año fiscal 2011-12, sin nuevos recortes en los servicios de la Ciudad

La imagen del presupuesto de la Ciudad ha mejorado mucho más que en los últimos años, gracias a la aprobación de la Medida Q, el aumento de medio centavo en los impuestos de ventas aprobado por los votantes en noviembre del año pasado. El Concilio de la Ciudad aprobó el presupuesto 2011-12 el 28 de junio sin tener que hacer otros recortes adicionales de servicio.

La Medida Q se espera contribuya con US\$8 millones anuales al presupuesto de del fondo general de la Ciudad por cinco años. Estos fondos servirán para restablecer las reservas de la Ciudad y permitir a la Ciudad cinco años para reorganizar sus operaciones para reflejar una fuerza de trabajo más pequeña y un reducido presupuesto de operación.

Aunque los ingresos adicionales de la Medida Q no van a restablecer algunos de los recortes de programas experimentados en los últimos dos años, conserva la prestación de servicios en los niveles actuales.

En abril, el Concilio de la Ciudad nombró a un Comité de Supervisión de la Medida Q de siete miembros tal como fue requerido por los votantes.

El Comité hace recomendaciones al Concilio de la Ciudad sobre el uso de los ingresos de la Medida Q y revisa el informe del reporte de auditoria anual de la Ciudad por los años en que se recoge dinero de la Medida Q. Una presentación ante el Concilio de la Ciudad se hace en base a los hallazgos del comité en ese año. Las personas designadas para el comité son Guy Bjerke, Richard Eber, Norman J. Freitas, Bill Gram-Reefer, Kasper Bari, el Dr. Harmesh Kumar y Rosanne Nieto.

El presupuesto del 2011-12 mantiene el statu quo. Los empleados seguirán tomando 13 días de descanso al año (lo que representa una reducción del 5 por ciento en los salarios) y no habrá aumentos de sueldo. Además, los empleados continuarán pagando porcentajes cada vez mayores de sus beneficios de jubilación y servicios médicos.



*El mantenimiento de las calles y los programas para niños, así como otros servicios de la Ciudad, han sido financiados a niveles actuales en el presupuesto 2011-12*

### Reformando la organización

Con la pérdida de más del 20 por ciento de los empleados de la Ciudad en los últimos años (de 499 empleados en el año fiscal 2008-09 a 393 empleados en el año 2011-12), la organización será reformada con el fin de seguir proporcionando a los residentes los servicios de la manera más eficiente y eficaz.

“Nuestro objetivo este año es reorganizar la forma en que los departamentos de la Ciudad están estructurados de modo que los residentes continúen recibiendo el mejor servicio posible que podemos ofrecer con nuestros recursos limitados”, dice el Gerente de la Ciudad Keen, Dan.

Uno de los cambios en la estructura del departamento es el traslado de la División de Servicios Comunitarios del Departamento de Policía. El personal de los Servicios de Vecindario a menudo trabaja con agentes de policía para hacer frente a quejas en los vecindarios. El sargento. Ivan Menchaca ha sido asignado como el nuevo Supervisor para el Cumplimiento de Códigos.

Debido a la reducción de personal, la División de Servicios de Vecindario se enfocará más en quejas, y tendrá menos capacidad para programas proactivos.

Otro cambio será un nuevo departamento denominado Comunidad y Desarrollo Económico. Este nuevo departamento amplía un departamento existente trayendo todas las divisiones que tienen la responsabilidad de apoyar o permitir las propuestas privadas de desarrollo en un solo departamento. Estas divisiones incluyen Desarrollo Económico, Planificación, Construcción, Ingeniería, Transporte, Vivienda y Reurbanización o Re-desarrollo.

La Comunidad y el Departamento de Servicios de Recreación tendrán un nuevo nombre para evitar confusiones con el nuevo departamento.

Al igual que en muchas ciudades, este departamento pasará a denominarse Departamento de Parques y Recreación.

Para más información visite la página web de la Ciudad, [www.cityofconcord.org](http://www.cityofconcord.org). ♦

# La eliminación de la Agencia de Reurbanización o Re-desarrollo impactará a la comunidad

El 29 de junio, la Legislatura del Estado aprobó un presupuesto que incluía dos proyectos de ley que afectan a las agencias locales de re-desarrollo. AB 1x 26 elimina las agencias de re-desarrollo por completo. Como alternativa, AB 1x 27 exige que una agencia pague una suma de dinero este año y haga pagos anuales cada año, si la agencia decide seguir funcionando.

Los fondos de la Agencia de Re-desarrollo o Reurbanización es la única herramienta de desarrollo económico local que permitirá a las ciudades crear empleos, aumentar y preservar viviendas asequibles, estimular el desarrollo económico, mejorar la infraestructura pública y eliminar las condiciones de deterioro en una comunidad.

Para que Concord pueda conservar su Agencia de Re-desarrollo, el Estado está solicitando que la Agencia pague más de US\$6 millones este año en pagos "voluntarios", y millones más en los años siguientes. En esencia, esto llevaría el presupuesto de la Agencia de Re-desarrollo de Concord a un déficit y, con el tiempo, cerraría la agencia.

El cierre de la Agencia de Re-desarrollo o Reurbanización de la Ciudad amenazaría directamente la planificación y la reutilización de la antigua Estación de Armas Navales de Concord. El personal estima que la conversión de la base sería retrasada por 10 años. Aproximadamente 12,000 empleos en la construcción durante la vida útil del proyecto y la creación de unos 27,000 puestos de trabajo permanentes serían aplazados o eliminados debido a la pérdida de la Agencia de Redesarrollo de Concord.

## Impacto en la Comunidad

Mediante la reorientación de fondos locales hacia el Estado, la Ciudad ya no podrá financiar muchos proyectos para mejorar la infraestructura de la ciudad, la vitalidad económica y la calidad de vida. En particular, la Agencia ha financiado la revitalización del centro histórico de la ciudad a través de eventos comunitarios, que atraen a más de 150,000 visitantes a la Plaza Todos Santos

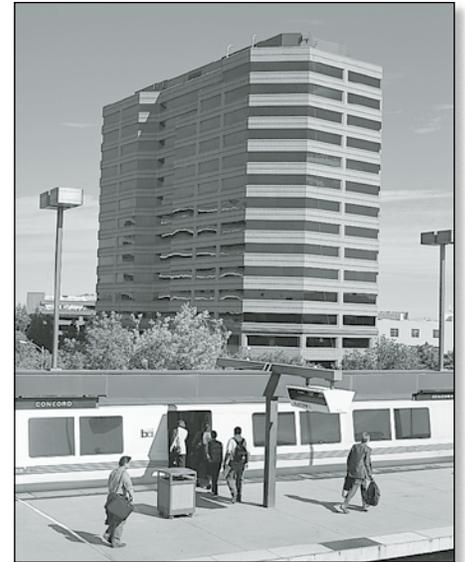
cada año. La agencia ha apoyado la creación de empleo mediante la aplicación de muchos programas de desarrollo económico para atraer, ampliar y crear empresas, haciendo a Concord un centro regional de empleo. El apoyo de la agencia en forma de préstamos a las empresas locales ha permitido a las empresas el ampliar y posteriormente contratar a nuevos trabajadores. La financiación de proyectos de mejoras de capital, como el mejoramiento y embellecimiento de las calles del centro, el arreglo de jardines y proyectos públicos de gran preocupación ha sido la misión central de la agencia.

## Vivienda Asequible

La Agencia de Re-desarrollo o Reurbanización de Concord es la principal fuente de financiación para la creación y preservación de vivienda asequible a nivel local. Debido a esta acción por parte del Estado, el programa de la agencia de vivienda asequible se ve seriamente afectado y no puede seguir adelante con los proyectos actuales, como la financiación de un convenio de préstamo para la rehabilitación de un complejo de apartamentos de 48 unidades en el Monument Corridor. Los residentes que por primera vez son compradores de vivienda ya no podrán recibir ayuda para el pago inicial. Concord tiene compradores de viviendas dispuestos y capaces de comprar casas que ahora no pueden tener acceso a utilizar el programa de la Ciudad de ayuda para el pago de la cuota inicial.

## Considerando Opciones

La Liga de Ciudades de California y la Asociación de Re-desarrollo o Reurbanización de California han presentado una demanda contra el Estado que impugne la constitucionalidad de la AB1 x 26 y AB 1 x 27 sobre la base de que viola la voluntad de los votantes que aprobaron abrumadoramente la Proposición 22 en noviembre del año pasado. La proposición 22 declaró ilegal el que el Estado tomara los fondos locales, tales como los de re-desarrollo o reurbanización. ◆



*One Concord Center es un ejemplo de un proyecto exitoso de la Agencia de Re-desarrollo o Reurbanización de Concord donde se alberga a más de 800 empleados*

## Se repara el sistema de alcantarillado del centro de la ciudad

Durante las próximas semanas, los residentes pueden observar a cuadrillas de trabajadores laborando en el sistema de alcantarillado del centro de la ciudad. Una evaluación del estado de las líneas de alcantarillado determinó que algunas de las líneas requieren atención. Seis lugares fueron identificados como en necesidad de reparaciones inmediatas.

La construcción está prevista para comenzar a finales de agosto o a principios de septiembre, con trabajos que se realizarán por dos o tres días en cada sitio con necesidad de reparación. Las calles no estarán cerradas durante la construcción. Asimismo, se está considerando otros cuatro sitios adicionales que podrían ser agregados al proyecto.

Los sitios para el proyecto:

- Calles Grant y Colfax cerca a Concord Blvd.
- Calle East, entre las calles Pacheco y Salvio
- Calle Salvio en la calle Galindo
- Calle Bonifacio entre las calles Galindo and Mt. Diablo
- Calle Mt. Diablo entre las calles Bonifacio y Pacheco

## Señal de tráfico temporal en Willow Pass Road

Los viajeros en Willow Pass Road cerca de la Autopista 4 se darán cuenta de una nueva señal de tráfico temporal. La señal se ha instalado como parte del proyecto de la Armada para retirar 343 vagones de la antigua Estación de Armas Navales de Concord y transportarlos a Pittsburg para su reciclaje. La antigua base se encuentra dentro de los límites de la ciudad de Concord, pero es propiedad de la Armada.

Cada vagón será retirado desde su eje y ensamblaje de ruedas, cargado en un remolque y llevado en camiones fuera de la base. Para minimizar las molestias a la comunidad, los camiones de transporte saldrán de la base a través de un punto de salida especial en Willow Pass Road a mitad de camino entre Lynwood Drive y la entrada a la Autopista 4, donde la señal de tráfico ha sido instalada. La señal de tráfico dará preferencia a los conductores en Willow Pass Road y sólo se activará para la entrada o salida de camiones. Los camiones estarán operando durante las horas de menos tráfico, de 9 am a 3 pm, generando de seis a ocho viajes por día hasta el mes de noviembre.



*El primero de los 343 vagones de ferrocarril es colocado en un camión con remolque, en preparación para su retiro de la antigua Estación de Armas Navales de Concord*

El retiro de los vagones es uno de los primeros pasos visibles en un proceso de varios años para volver la base hacia el uso civil.

El proyecto es el esfuerzo de reciclaje más grande en la historia de la Armada. El retiro de los vagones será sin costo alguno para los contribuyentes ya que los ingresos por la venta de los vagones como material de reciclaje serán devueltos a la Marina.

## Actualización del Proyecto de Re-utilización

La oficina del Proyecto de Reutilización de Concord continúa trabajando en el Plan de Área del Proyecto de Re-utilización de Concord (CRP-Plan del Área) para la antigua Estación de Armas Navales de Concord. Este plan será la base para la modificación del plan adoptado de re-utilización de la comunidad en el Plan General de la Ciudad del 2030.

El plan de área establece las normas y políticas que orientarán el desarrollo de una manera consistente con la visión de la comunidad para la reutilización de la base.

Este mes, la Ciudad comenzará con la limpieza requerida bajo la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA). Un aviso de preparación (NOP) de un Reporte de Impacto al Medio Ambiente (EIR) suplementario en el plan de área se espera que sea emitido a mediados o finales de agosto y un borrador del documento deberá estar listo para ser revisado por el público en el otoño de este año.

La certificación del EIR suplementario, la aprobación del Plan de Área PCR – y la modificación del Plan General por el Concilio de la Ciudad están previstas para el primer trimestre del 2012. ♦

**Parks  
Make  
Life  
Better!** <sup>SM</sup>



[www.cityofconcord.org/recreation](http://www.cityofconcord.org/recreation)

### Juego

Seguro, espacio al aire libre  
Para nosotros, la ventaja más grande es un espacio seguro de juegos para nuestros niños hoy... y a medida que crecen.

### Para siempre

Valorado hoy y siempre  
Los parques enriquecen nuestras vidas. Estos añaden valor a nuestros hogares y vecindarios. Individualmente y como comunidad, siempre tendremos esa necesidad.

### Espacios positivos

Tiempo libre para diversión  
Los parques de los vecindarios son un escape, un lugar para correr y jugar.

### Lugares de Reunión

La socialización y el aprendizaje  
Los parques son como las fiestas, nos reúne para compartir buenos momentos. Ellos son el terreno común que nos une a todos.

### Naturaleza

Belleza y serenidad  
Estar en la naturaleza hace a uno sentirse vivo. Nos sentimos muy afortunados de tener hermosos espacios tan cerca de casa.

### Ejercicio

Un movimiento saludable  
Los parques están hechos para moverse a su propio ritmo. Y, los programas de recreación hacen que sea fácil para mantenerse sano.

# La Diversión para Familias en el Centro de la Ciudad continúa en el otoño

Los programas populares de música los martes y jueves en la Plaza Todos Santos han estado atrayendo una gran audiencia de familias todo el verano. Este mes, una serie de noches de película con el tema del béisbol ha estado deleitando a los fanáticos y a futuros jugadores estrellas los jueves por las noches.

“El Programa de Música la Noche de los Jueves y el Mercado aún no han terminado,” dice el Gerente de Programas del Centro de la Ciudad Florence Weiss “La temporada continua hasta septiembre 15. El primer día de septiembre estamos realizando una Feria de Preparación para Emergencias durante el programa de jueves por la noche. Luego el 15 de septiembre, Concord en lo Verde, una feria medio ambiental producida en colaboración con la Asociación de Negocios de Todos Santos.”

El invitado especial para el primer día de septiembre es Rodeo House, una banda de música rock y country. El 15 de septiembre, las audiencias disfrutarán de Foreverland, una banda de 14 miembros que rinde tributo a Michael Jackson, la cual atrajo una multitud record el año pasado.

## Regresa la Concierto de Música Pop de la Sinfónica de California

Uno de los eventos favoritos de la comunidad, el Concierto de Música Pop de la Sinfónica de California, regresa a la Plaza Todos Santos por su décimo segundo año el sábado 17 de septiembre a las 6:30pm. El programa incluye dos horas de un Broadway familiar y agradable, películas, clásicos y operísticos favoritos así como piezas musicales patrióticas regulares.



*La banda de música country y rock Rodeo House es el invitado especial para el primer día de septiembre*

## Eventos por las fiestas en Octubre y Diciembre

El domingo, 30 de octubre, los duendes y duendecillos están invitados a mostrar sus disfraces imaginativos para recibir premios y regalitos en el Desfile Anual de Halloween y el Concurso de Disfraces. El desfile empieza a las 12 del mediodía, y es seguido por el Desfile de Perros el cual será presidido por la Alcaldesa.

Para empezar las fiestas de fin de año, el sábado 3 de diciembre es la Llegada Triunfal de Santa a las 4pm y la celebración de la Iluminación Oficial del Árbol que empieza a las 5pm. El evento cuenta con la presentación de una serie de coros comunitarios y de grupos con una ceremonia tradicional de iluminación del árbol y cantando juntos presididos por la alcaldesa.

La Plaza Todos Santos está ubicada en el centro de la ciudad de Concord en Willow Pass Road entre las calles Mt. Diablo y Grant. Hay estacionamiento gratuito disponible en dos garajes municipales. Para más información, llame a la línea directa del centro de la ciudad al (925) 671-3464 o visite la página web [www.concordfirst.org](http://www.concordfirst.org). ♦

## Toque de Queda de la página 1

Antes de considerar la nueva ordenanza, el Departamento de Policía de Concord (CPD) llevó a cabo cinco controles por absentismo escolar durante los cinco primeros meses del 2011. Cada control mensual duró cuatro horas y se realizó mientras las escuelas públicas se encontraban en sesión. Aproximadamente 204 estudiantes que no habían asistido a la escuela fueron detenidos y llevados de vuelta a sus escuelas correspondientes. Esto equivale a un promedio de 41 estudiantes detenidos por cada control de cuatro horas.

En la actualidad el Departamento de Policía de Concord o CPD sólo puede detener a menores de edad que se ausenten de las escuelas y a quienes se les encuentre en lugares públicos durante las horas regulares de escuela y se les transporte de regreso a las escuelas a las que pertenecen. El cumplimiento por parte de los oficiales del CPD toma mucho tiempo, es costoso, y compite con llamadas de mayor

prioridad que requieren el servicio de la policía.

La investigación del CPD vinculó incidentes de vandalismo durante el día, peleas, hurtos y robos residenciales con estudiantes que estaban fuera de la escuela. Los estudiantes ausentes a menudo tienden a vagar y a agruparse en y alrededor de los lugares públicos. Con frecuencia, la propiedad pública y las personas que se ocupan de sus asuntos de una manera correcta se convierten en blancos del comportamiento delictivo de los estudiantes ausentes, quienes deberían estar en la escuela. Además, los menores en estas situaciones son especialmente vulnerables a la violencia y ceden a la presión para participar en actividades delictivas.

## ¿Cómo funciona el toque de queda?

La ordenanza permite a los oficiales del CPD detener a los estudiantes, y en

la primera infracción se les emite una citación de advertencia. La notificación se envía por correo a los padres de los estudiantes. Los padres deben firmar y devolver la notificación, incluyendo cualquier explicación para exceptuar que se les aplique la ordenanza.

Ante cualquier violación siguiente de la ordenanza de toque de queda diurno en el mismo año, se otorgarán multas.

Las ordenanzas de toque de queda diurno y nocturno han sido adoptadas por un gran número de otras ciudades en toda el Área de la Bahía, incluyendo Pittsburg, Benicia, El Cerrito, Fairfield, San Pablo, Fremont, Richmond, Hayward y Hércules.

Para más información, visite la página web [www.cityofconcord.org](http://www.cityofconcord.org) y escriba “daytime curfew” (Toque de queda diurno) en el cuadro de búsqueda en la página principal. ♦

## El Centro Acelerador de Negocios llega al Centro de la Ciudad

En colaboración con la Universidad John F. Kennedy, la Ciudad estará apoyando un Nuevo Centro Acelerador de Negocios en el Centro de la Ciudad de Concord, específicamente en la Plaza Salvio Pacheco, 2151 Salvio St., Suite 350.

El Instituto de Aprendizaje Empresarial de John F. Kennedy, en cooperación con el Centro de Desarrollo de Pequeñas Empresas de Contra Costa estará operando el programa. La idea es apoyar y animar a los negocios con potencial para crear y ampliar empleos.

Los empresarios que están registrados en el programa reciben una orientación uno a uno y clases de capacitación por expertos en varios aspectos de desarrollo de negocios.

“Uno de los grandes retos de Concord en recuperarse de la recesión nacional es la creación de nuevos empleos.” señala John Montagh del Programa de Desarrollo Económico de la Ciudad. “El nuevo centro nos ayudará en nuestros objetivos de mejorar el cuadro laboral en Concord y atraer nuevos negocios en la comunidad.”

La Ciudad actualmente utiliza el espacio de oficina para su División de Servicios de Ingeniería la cual se mudará al Patio de la Corporación de Obras Públicas en



*Plaza Salvio Pacheco, con su emblemática fuente en el patio, pronto albergará el nuevo Centro Acelerador de Empresas*

el otoño. La contribución de la Ciudad a esta colaboración es el proveer el espacio de oficina para el centro a través del resto de alquiler de la Ciudad en ese espacio hasta octubre del 2013. John F. Kennedy será

responsable de todos los costos de operación del centro. Para conocer más sobre el Centro Acelerador de Negocios, contacte al Dr. Raul A Deju, a [rdeju@deju.net](mailto:rdeju@deju.net) o al teléfono (925) 699-6220. ♦

### La Alberca o Piscina Comunitaria de Concord contará con energía solar

Como parte de un esfuerzo más grande para reducir el consumo de energía, la Ciudad está construyendo paneles solares en el Parque Comunitario de Concord. Los paneles están siendo incorporados dentro de dos nuevas estructuras de sombra, una en el estacionamiento de la cancha de tenis y la segunda en el área cerca de los baños públicos. La energía de los paneles solares será usada para alimentar la bomba de circulación de la alberca. El proyecto resultará en \$43,000 en ahorros de energía anual. Información sobre el progreso del proyecto solar y otros esfuerzos que la Ciudad esta realizando para reducir el consumo de energía y costos esta disponible en la página web de la Ciudad en [www.cityofconcord.org](http://www.cityofconcord.org).

## Culminación del Proyecto Ygnacio Valley Road

En Julio, la Ciudad realizó una pequeña celebración para agradecer a las muchas agencias y personas que contribuyeron al proyecto multi-anual para reparar Ygnacio Valley Road.

Las fuertes tormentas en el año 2005 causaron un derrumbe en marzo del 2006 que dañó una sección de 1,000 pies en Ygnacio Valley Road en Concord muy cerca de los límites con Walnut Creek. Los residentes de Concord, Clayton y la parte este del Condado de Contra Costa usan esta importante vía para conectarse con la Inter-estatal 680 y la Ruta Estatal 24 y para transportarse a puntos en Walnut Creek, registrando más de 40,000 viajes por día.

Con ayuda de legisladores estatales y fondos de la Administración Federal de Carreteras (FHWA), Caltrans y la Autoridad

de Transporte de Contra Costa, este gran proyecto de reparación de la carretera y restructuración de la ladera para prevenir futuros derrumbes o deslizamientos se terminó este verano.

Aunque los conductores no podrán notar mucho del cambio al viajar por Ygnacio Valley Road, la ladera incluye ahora un sistema de una pared de 420 pies atado en la parte posterior con 55 pilares de cemento. Los pilares están conectados por una capa de cemento de 5 pies de profundidad. La ladera ha sido nivelada para lograr una mejor estabilización y cualquiera de las áreas baldías han sido hidro-sembradas para el control de la erosión.

El proyecto se sostuvo a pesar de las fuertes lluvias en la primera mitad del 2011 y deberá servir a la comunidad por muchos más años por venir. ♦

# La Noche de Vigilancia se lleva a cabo todo el año

La Noche de Vigilancia se celebra durante la primera semana de agosto en casi todas las ciudades de nuestro gran país, incluyendo Concord. Es una oportunidad para que los vecinos salgan de sus casas y patios y se reúnan en las calles, parques y lugares de reunión de la comunidad. Es una oportunidad para conocer a nuestros vecinos y demostrar nuestra solución para enfrentar el crimen y el desorden. Este evento organizado es a menudo la única oportunidad para que las comunidades se unan para luchar contra el crimen.

He visto una variedad de celebraciones de Noches de Vigilancia. A veces, cinco o seis vecinos se reúnen para tener un asado en una calle cerrada. Otras veces, hay una marcha organizada a través de un área afectada por el crimen o manifestaciones y oradores públicos en frente de una escuela. Pero he encontrado algo diferente en Concord, Verdaderamente algo más.

En mis ocho meses en Concord, he asistido a muchos eventos comunitarios que llevaban el sabor de la celebración de la Noche de Vigilancia. Es como si no necesitaríamos un día especial para unirnos para mejorar la seguridad de nuestra ciudad. Encontramos una gran cantidad de eventos para lograr esa hazaña. Esta tejida en nuestra cultura.

La Plaza Todos Santos los martes y jueves es un buen ejemplo. Que tal centro de actividad. Vendedores, muestras de autos, música, niños jugando – todos rodeados por una amplia selección de restaurantes. Mi familia y yo disfrutamos caminando alrededor de la plaza y absorbiendo la atmósfera. Hemos visto al Departamento de Salud del Condado ocupando un puesto y administrando gratuitamente las vacunas requeridas para asistir a la escuela.

Hay representantes oficiales elegidos sentados tras una mesa, respondiendo preguntas sobre el presupuesto. Cientos de personas disfrutaban sentándose y escuchando música, mientras que otras visitan el área de juego o juegan en el pasto. Y los residentes están hablando unos con otros y compartiendo historias sobre los últimos temas o asuntos de nuestra ciudad. Cada semana, miles de personas se reúnen en este parque comunitario y logran lo que



Por  
el Jefe de Policía  
Guy Swanger

cada programa de Noche de Vigilancia quiere cumplir el primer martes en el mes de agosto.

Igualmente asistí a los tres días del evento de Canto a la Bandera. Muchos de ustedes quizá me vieron caminando a través de la multitud o en el vecindario circundante, tratando de cogerle sabor a este festival que se viene celebrando por 23 años. Y conforme pasaba cada noche, la multitud crecía mucho más. Hubo mucha gente, disfrutando comida y la compañía entre ellos. La música fue fantástica y culminó con un despliegue de juegos pirotécnicos o artificiales. Yo disfruté muy especialmente el observar a unas cuantas miles de personas caminando por el centro del Concord Boulevard después del espectáculo, empujando sus carriolas y llevándose a sus niños muy cansados.

Son eventos como la Noche de Vigilancia en Dana Estates en junio, un desayuno y un desfile de 5 millas el 4 de julio, el Concurso para Cocinar Chili el Día del Padre (el cual ganó el Departamento de Policía de Concord), la exhibición de autos detrás de Park and Shop y aún las pequeñas y regulares reuniones donde muchos residentes traen comidas para compartir en muchos vecindarios de la ciudad de Concord que personifican la Noche de Vigilancia. Salgan de sus patios y casas, únense y conózcense – que tan poderosa herramienta es esto para combatir el crimen.

Una vez me preguntó un investigador en un simposio si yo podía sugerir una cosa que la comunidad podía hacer para impactar la lucha contra el crimen. Estoy seguro que él esperaba algo similar a “llame a la policía cuando sea testigo de un crimen.” Pero bien sabía yo que la reducción sostenida del crimen tiene un requisito principal – actividad comunitaria legal y visible. Nada dice “libre de crimen” como el que los vecinos visiten los parques y centros comerciales, que caminen a las cafeterías durante el día y restaurantes en la noche o el realizar eventos organizados a través de Concord y celebrándolos a lo largo de todo el año. Esto es de lo que se trata la Noche de Vigilancia a través de los ojos del Jefe de Policía en Concord. ♦

## Los fanáticos del juego de Bochas y los propietarios de perros disfrutan de las mejoras en el parque Baldwin

Gracias a los fondos para parques de la Medida WW y otras Fuentes, la Ciudad ha podido completar dos mejoras en el Parque Baldwin ubicado en Parkside Circle.

Las nuevas canchas para el juego de bochas están abiertas e incluyen bancas, enrejados de madera para proporcionar sombra, luz, cerca de seguridad, arreglo de jardines, fuente para beber agua, un edificio para el almacenamiento de equipo y mesas para picnics.

La primera fase de la construcción de un parque donde los perros puedan correr libremente sin el uso de correas ha sido terminada. Una cerca temporal ha sido erigida en el parque hasta que la construcción del área permanente para que los perros corran libremente se termine este otoño.

# Concord City News

## City of Concord

1950 Parkside Drive MS/01  
Concord, CA 94519-2578

Laura M. Hoffmeister	Alcaldesa
Ronald E. Leone	Teniente Alcalde
Timothy S. Grayson	Concejel
Daniel C. Helix	Concejel
William D. Shinn	Concejel

Thomas J. Wentling Tesorero de la Ciudad

Daniel E. Keen	Gerente de la Ciudad
Leslye Asera	Gerente de Relaciones Comunitarias y Editora

PRSR STD  
U.S. POSTAGE  
**PAID**  
CONCORD, CA  
PERMIT NO. 207

If you received this Spanish-language version of *City News* in error,  
please call 671-3490 to be removed from the mailing list. We regret the error.

## Reuniones de la Ciudad

Todas las reuniones se llevan a cabo en el Centro Cívico, 1950 Parkside Dr., a menos que se indique lo contrario y están abiertas al público. Las fechas están sujetas a cambios. Para más información, visite la página web [www.cityofconcord.org](http://www.cityofconcord.org) (ver Reuniones del Centro Cívico en la página principal), verifique los avisos de las reuniones en el Contra Costa Times o llame al 671-3000.

Concejo de la Ciudad	Primer, segundo y cuarto martes, 6:30 p.m.*
Comisión sobre Envejecimiento	Tercer Miércoles, 1:30 p.m. Centro para Personas de la Tercera Edad de Concord, 2727 Parkside Circle
Comisión de Servicios Comunitarios	Tercer miércoles, 6:30 p.m. Salón de Conferencia del Gerente de la Ciudad
Junta de Revisión de Diseño	Segundo y cuarto jueves, 5:30 p.m.
Comisión de Parques, Recreación y Espacio Abierto	Segundo miércoles, 7 p.m.
Comisión de Planeación	Primer y tercer miércoles, 7 p.m.*
Administrador de Zonificación	Segundo y cuarto miércoles 9 a.m.

\* Transmisión en vivo en Concord Cable TV canal 28 (Comcast), 29 (Astound), AT&T U-verse canal 99 y en el internet en la página web [www.cityofconcord.org](http://www.cityofconcord.org). Reuniones pasadas del Concejo de la Ciudad están también disponibles en el internet.

## Juntas y Comisiones

Para obtener información detallada sobre las Juntas de la Ciudad y de las Comisiones visite la página web [www.cityofconcord.org](http://www.cityofconcord.org) o llame uno de los números que indicamos a continuación:

Junta de Apelaciones	671-3119
Comisión sobre Envejecimiento	671-3419
Comisión de Servicios Comunitarios	671-3327
Junta de Revisión de Diseño	671-3152
Comisión de Parques, Recreación y de Espacio Abierto	671-3440
Junta de Personal	671-3310
Comisión de Planeación	671-3152



## ¿Necesita una Respuesta?

Página web:..... [www.cityofconcord.org](http://www.cityofconcord.org)  
Eventos:..... [www.concordfirst.org](http://www.concordfirst.org)  
Clases:..... [www.concordreg.org](http://www.concordreg.org)  
Correo electrónico: [cityinfo@ci.concord.ca.us](mailto:cityinfo@ci.concord.ca.us)

Softball para Adultos.....	671-3279
Acta de Americanos con Discapacidades (ADA) Coordinador .....	671-3031
Edificaciones .....	671-3107
Licencias para Negocios.....	671-3313
TV por Cable	
Astound Broadband .....	459-1000
Comcast.....	1-800-945-2288
Campamento Concord.....	671-2267
Centre Concord .....	671-3466
Concilio de la Ciudad .....	671-3158
Gerente de la Ciudad .....	671-3150
Alberca Comunitaria de Concord .....	671-3480
Estación de Armas Navales de Concord	
Proyecto de Reutilización .....	671-3001
Línea Directa para el Centro de la Ciudad...	671-3464
Desarrollo Económico .....	671-3355
Ingeniería .....	671-3361
Información sobre Zonas Inundadas.....	671-3425
Recogida de Basura.....	682-9113
Línea Directa para limpiar Grafiti .....	671-3080
Vivienda .....	671-3364
Alcalde .....	671-3158
Línea Directa Servicios para Vecindarios...	671-3282
Centro de Licencias .....	671-3454
Reservaciones de áreas para picnic .....	671-3404
Planeación .....	671-3152
Emergencias de Policía e Incendios .....	911
Policía/Información .....	671-3220
Línea Directa sobre Hoyos .....	671-3228
Obras Públicas .....	671-3448
Mantenimiento de Parques .....	671-3444
Recreación/Registro .....	671-3404
Centro para Personas de la Tercera Edad...	671-3320
Problemas de Desague .....	671-3099
Línea directa para informar sobre	
Carritos para Compras.....	671-5080
Sleep Train Pavilion	
Línea Directa.....	363-5701
Información.....	676-8742
Línea Directa - Apagones de	
Luces en las Calles.....	671-3213
Barrido de Calles.....	671-3448
Árboles de las Calles.....	671-3445
Mal Funcionamiento de Semáforos.....	671-3132
Willow Pass Center.....	671-3423